

Die schönsten Seiten auf Italienisch

Deutschland € 6,90  
CH 12.40 • A 1 • F 10,90 • € 7,50

# ADESSO

09  
September  
2013

## Palermo

Ein literarischer Spaziergang

ITALIENISCH  
LEICHT GEMACHT

NEU IM HEFT  
REGIONEN QUIZ



**Giocando s'impara...** Rebus e tanti altri giochi per imparare l'italiano  
È TEMPO DI VENDEMMIA! GLI INDIRIZZI GOURMET PER GUSTARE L'UVA A TAVOLA  
SOCIETÀ: LA FAMIGLIA ITALIANA DI OGGI, TRA CAMBIAMENTI E SOLIDARIETÀ

Spotlight Verlag  
Belesen mit Sprachen



Andrea Battistella (28) in vigna.

## UNO 007 AL SERVIZIO DI SUA MAESTÀ IL PROSECCO

Si chiama **Andrea Battistella**, ha 28 anni e una laurea in Scienze vitivinicole ed enologiche. Il ministero delle Politiche agricole gli ha affidato un compito molto importante. Dal luglio di quest'anno deve **sorvegliare** chi vende Prosecco al bar, nei ristoranti e nelle enoteche del Veneto. Il suo nome tecnico è "agente vigilatore" con qualifica di agente di pubblica sicurezza. In pratica è un vero e proprio "poliziotto" che deve registrare tutte le irregolarità nella vendita del Prosecco Doc: non solo le **contraffazioni**, ma anche se il vino è servito in modo non corretto. Per esempio: il **calice** di Prosecco non deve essere mai **riempito alla spina**; inoltre non deve essere **versato** da una caraffa o da una bottiglia senza l'etichetta con su scritto "Prosecco Doc". Chi non rispetta le regole rischia una **denuncia** e una **multa** molto alta.

PROSECCO:	
la Sua Maestà	ihre Majestät
la laurea	Hochschulabschluss
la scienza	Wissenschaft
vitivinicolo	Weinbau
agricolo	Landwirtschaft
affidare	anvertrauen
sorvegliare	überwachen
l'agente	Aufsichtsbeamter
il vigilatore	Beamter
la contraffazione	Fälschung
il calice	Glas, Kelch
riempire	füllen
alla spina	vom Fass
versare	(ein-)gießen
la denuncia	Anzeiger
la multa	Geldstrafe
SVAPARE:	
fumare	rauchen
respirare	einatmen
il vapore	...
acquoso	Wasserdampf
la salute	Gesundheit

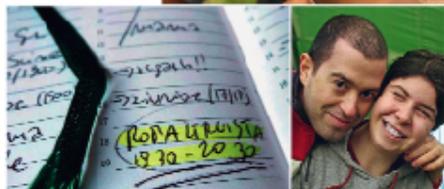
l'Organizzazione mondiale della sanità	Weltgesundheitsorganisation
pericoloso	gefährlich
il liquido	Flüssigkeit
contenere	enthalten
danneggiare	schädigen
il fegato	Leber
vedere qc. come il fumo negli occhi	bei etw. rotsehen
ALTRUISMO:	
il volontariato	Ehrenamt
la fretta	Eile
l'impegno	Verpflichtung
l'associazione	Verband
il liquido	hier: flexibel
consultare	einsehen
la Rete: internet	...
il contributo	Beitrag
l'associato	Mitglied
il capo	...
il progetto	Projekt
il sostenere	unterstützen

## LA PAROLA DEL MESE: SVAPARE

È un verbo nato da poco e vuol dire "fumare la sigaretta elettronica". Chi **svapa** **respira vapore acqueo**. In un primo momento, la sigaretta elettronica sembrava una buona alternativa alla sigaretta tradizionale, sia in termini economici sia di **salute**. Viva la sigaretta elettronica, allora? Non proprio. L'Organizzazione mondiale della sanità segnala che anche **svapare** può essere **pericoloso**. I **liquidi** per sigarette elettroniche **contengono** la glicerina che, ad alte temperature, sviluppa **acroleina**, una sostanza che può **danneggiare** il **fegato**. Il dibattito è aperto (vedi anche ADESSO 05/13, pag. 32). Forse la sigaretta elettronica fa male alla salute, ma a qualcuno fa malissimo di sicuro. I clienti delle tabaccherie sono sempre meno e quindi i tabaccai vedono la sigaretta elettronica, è proprio il caso di dirlo, "come il fumo negli occhi".

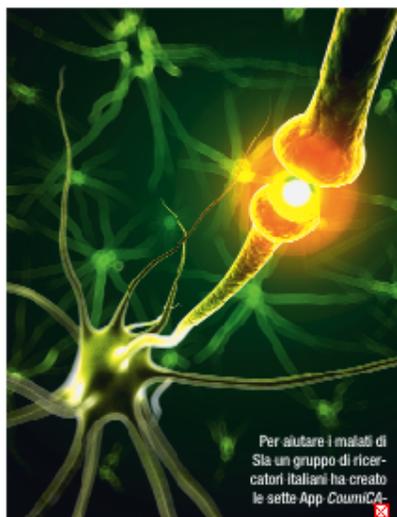


Oggi il volontariato non è più un impegno fisso. Le nuove reti permettono di aiutare senza garantire una continuità.



## ALTRUISMO 2.0

Se i tempi cambiano, cambia anche il modo di fare **volontariato**. In un mondo nel quale tutti hanno **fretta** e il lavoro è flessibile (o precario) è difficile rispettare **impegni** fissi. Molte **associazioni** di volontariato italiane lo hanno capito e si sono aperte al cosiddetto "volontariato **liquido**". Sei libero domani dalle 18 alle 20? **Consulta** in **Rete** le attività in programma e dai il tuo **contributo**, anche se non hai una preparazione particolare. La filosofia del nuovo volontariato 2.0 è a grandi linee questa. A Roma c'è il network Romaltruista ([www.romaltruista.it](http://www.romaltruista.it)). A Milano e a Trieste sono nati [www.milanoaltruista.org](http://www.milanoaltruista.org) e [www.triestealtruista.org](http://www.triestealtruista.org). In provincia di Modena c'è Melpyou ([www.melpyou.com](http://www.melpyou.com)), che mette in Rete le richieste di 80 associazioni. Un sistema che sembra funzionare molto bene. A Roma, il network è nato alla fine del 2011 e ha già 4.000 **associati**. La qualità del servizio è garantita dai **capi-progetto**, che sono sempre presenti per **sostenere** i volontari.

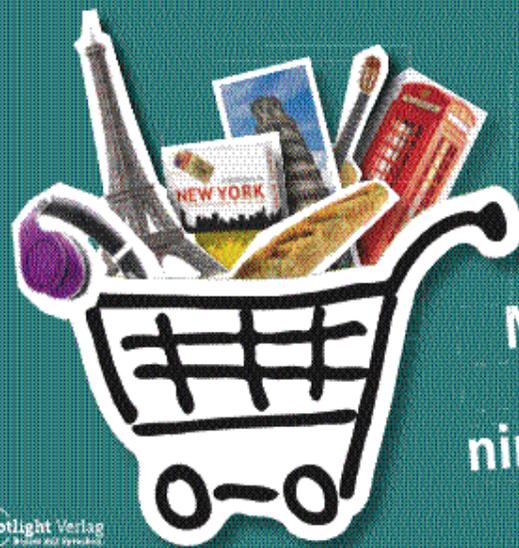


Per aiutare i malati di Sla un gruppo di ricercatori italiani ha creato le sette App. ComuniCA.

## UNA APP PER LA SLA

Da oggi i malati di Sla hanno un grande aiuto. Grazie a una **ricerca** tutta italiana, è nato ComuniCARE, un gruppo di App che permettono ai malati di Sla, anche nelle fasi più avanzate della malattia, di comunicare e mantenere la propria autonomia in casa. Per esempio, attraverso un tablet, il malato è in grado di controllare, solo con un lieve movimento della testa o di un dito, i **dispositivi** elettronici di casa, come gli interruttori della luce, la TV e l'aria condizionata. Un risultato davvero importante, che permette ai malati di migliorare la qualità della vita. La sclerosi laterale amiotrofica, chiamata più semplicemente Sla, è una malattia terribile. **Colpisce** il sistema nervoso e, in particolare, i neuroni **responsabili** del movimento. Il malato non può fare i movimenti più naturali, come **deglutire**, parlare e camminare. Nella fase più acuta funzionano male persino i muscoli **respiratori**. Il progetto, della **Fondazione** AriSla, è **guidato** da Marco Calligaris, responsabile del laboratorio di Comunicazione e Demotica dell'Istituto **scientifico** di Veruno, in provincia di Novara.

la Sla (sclerosi laterale amiotrofica)	amyotrophe Lateralis (ALS)
la ricerca	Forschung
il dispositivo	Gerät
colpire	betreffen
responsabile	zuständig
deglutire	schlucken
respiratorio	Atem-
la fondazione	Stiftung
guidato	geleitet
scientifico	wissenschaftlich



Mehr Sprache können Sie nirgendwo shoppen.

Kompetent. Persönlich. Individuell.

Spotlight Verlag  
Bücher und DVDs

Alles, was Sie wirklich brauchen, um eine Sprache zu lernen: Bücher und DVDs in Originalsprache, Lernsoftware und vieles mehr. Klicken und Produktvielfalt entdecken:

[www.sprachenshop.de](http://www.sprachenshop.de)